

DISTRIBUTOR AGREEMENT

This Distributor Agreement (“Agreement”), effective as of «Date», is by and between “ELECTRUM AV”, CJSC, on its own behalf (“Company”), and «Company’s name», a «Your country» based company, (hereinafter referred to as “Distributor”).

Company and Distributor hereby agree as follows:

1. The Parties; The Products; The Territory

Company is currently in the business of developing, manufacturing, marketing and selling of power electronic devices (hereinafter referred to as “Products”) and wishes to engage Distributor for the sale, distribution and support of the Products by Distributor in the territory described in Application A, except that Company may directly market, sell, and/or service the customers listed on Application A in the Territory without any liability or obligation to Distributor. It is understood that the Products included in this Agreement are only those expressly specified in Application A.

2. Appointment of Distributors

2.1. Appointment. Company hereby appoints Distributor and Distributor agrees to act as its Distributor to actively market, sell, distribute and support the Products in the Territory in its own name and for its own account.

2.2. Non-competition. Distributor shall, upon signing this Agreement, provide Company with a list of all of the other companies with which Distributor is associated, including but not limited to any company for whom Distributor is selling, marketing, or distributing product. Distributor, after providing Company with such list, shall notify Company of any additional company with which it proposes to sell, market, or distribute product. During the term of its appointment hereunder, Distributor shall not market, sell, distribute or act as agent or Distributor for any company that sells products that compete with or can be used to substitute the Products

ДИСТРИБЬЮТОРСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Настоящий Дистрибьюторский договор («Договор»), действительный с «ДАТА», заключен между ЗАО «ЭЛЕКТРУМ АВ» от своего имени, (далее называемая «Компания») и _____, компании находящейся в _____ (далее называемая «Дистрибьютор»). Компания и Дистрибьютор заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. Стороны, Продукция, Территория

Компания в настоящее время занимается разработкой, маркетингом и продажей приборов силовой электроники (далее «Продукция») и желает привлечь Дистрибьютора для продажи, дистрибуции и поддержки Продукции на территории, указанной в Приложении А, за исключением случаев, когда Компания напрямую осуществляет маркетинг, продажи и/или обслуживание клиентов на Территории без какой-либо ответственности и обязательств перед Дистрибьютором. Подразумевается, что в настоящий Договор включена только Продукция, явно указанная в Приложении А.

2. Назначение Дистрибьюторов

2.1. Назначение. Настоящим Компания назначает Дистрибьютора, который выражает согласие действовать в качестве Дистрибьютора для проведения активного маркетинга, продаж, дистрибуции и поддержки Продукции на Территории от своего имени и за свой счет.

2.2. Отказ от конкуренции. По подписании настоящего Договора, Дистрибьютор должен предоставить Компании список всех других компаний, с которыми он связан, включая любую компанию (но не ограничиваясь этим), для которой Дистрибьютор осуществляет продажи, маркетинг или дистрибуцию продукта. Предоставив этот список, Дистрибьютор должен дополнительно уведомить Компанию о любой компании, совместно с которой он предполагает производить продажи, маркетинг или дистрибуцию продукта. В течение срока назначения по настоящему

(“Competitive Company”). Company shall, in its sole discretion, determine whether or not any of the companies listed on Distributor’s list is a Competitive Company. If a company with which Distributor is working is a Competitive Company, at Company’s sole option, either 1) Distributor shall cease work for such company, or 2) the Company shall have the right to terminate this Agreement without further liability to Company.

2.3. No Commercial Agency. Nothing in this Agreement shall be construed to suggest that Company intends for Distributor to act in the capacity of commercial agent as that term is commonly known and as described in EC Directive 18 December 1986 (86/653/EEC). Distributor is not Company’s commercial agent and shall not hold itself out as Company’s commercial agent. Additionally, Distributor shall have no authority whatsoever to negotiate the sale of Products on Company’s behalf. At all times, pursuant to this Agreement, Distributor shall act solely on its own behalf and for its own benefit.

2.4. Activity Limited to Territory. Distributor undertakes not to actively solicit sales or sell the Products to any customers located outside the Territory or solicit or sell to companies in the Territory who intend to actively solicit sales of the Products to be relocated outside the Territory unless directed to do so by company in writing. If Distributor is contacted by a customer or potential customer outside of the Territory, Distributor shall forward customer or potential customer to the distributor engaged to provide similar services for Company in the area where the customer or

Договору Дистрибьютор не должен проводить маркетинг, продажу, дистрибуцию, или действовать как агент или Дистрибьютор любой компании («Конкурирующая компания»), продающей продукт, конкурирующий, или пригодный для использования в качестве замены Продукции Компании. Компания по своему единоличному усмотрению определяет, является ли любая компания, перечисленная в списке Дистрибьютора, Конкурирующей компанией. Если компания, с которой работает Дистрибьютор, является Конкурирующей компанией, то, по единоличному выбору Компании, Дистрибьютор должен, либо (1) прекратить работу для этой компании, либо (2) Компания будет иметь право прекратить действие настоящего Договора без дальнейших обязательств для Компании.

2.3. Исключение торгового представительства. Ни одно из условий настоящего Договора не должно пониматься как намерение Компании использовать Дистрибьютора в качестве торгового представителя в общепринятом смысле этого определения и в соответствии с Директивой ЕС от 18 декабря 1986 г. (86/653/EEC). Дистрибьютор не является торговым представителем Компании, и не должен представлять себя торговым представителем Компании. Кроме того, Дистрибьютор не имеет каких-либо полномочий вести переговоры о продажах от имени Компании. Всегда, в соответствии с настоящим Договором, Дистрибьютор должен действовать исключительно от своего имени и в собственных интересах.

2.4. Территориальное ограничение деятельности. Дистрибьютор обязуется не предпринимать активных действий по предложению продажи и не продавать Продукцию клиентам за пределами Территории, если не получит соответствующих письменных указаний от Компании. Если к Дистрибьютору обратился клиент или потенциальный клиент, находящийся за пределами Территории, Дистрибьютор должен направить этого клиента или потенциального клиента к

potential customer is located. If there is no such distributor, Distributor shall forward the contact to the Company.

3. Supply of the Products

3.1. Order. The Distributor shall, upon receiving an order from a final purchaser of the Product ("Purchaser") order the Products from Company in writing or via electronic means acceptable to Company. Company shall then supply the Distributor with a written or electronic order confirmation at which time the order shall become binding between the parties. In the event any purchase orders are communicated directly to Company by a Purchaser in the Territory, Company shall invoice the Purchaser directly and Distributor shall be compensated for its work in obtaining the order.

All orders must include the invoice and shipping address. If Company does not have the shipping address at the time of shipment, Company will have the right to ship to Distributor's address and invoice accordingly.

3.2. Terms and Conditions of Sale. All Products shall be sold by Company to Distributor or Purchaser subject to Company's standard Terms and Conditions of Sale. Any documents that either party may use from time to time for their mutual convenience, including, but not limited to, purchase orders or sales acknowledgment forms shall be deemed to be for administrative convenience only and the terms and conditions of this Agreement shall supersede and take precedence over any terms and conditions which may be contained on any such forms.

3.3. Incoterms 2010. Unless specifically agreed otherwise in writing all Product from Company to Distributor shall be delivered by CFR or FCA depending on scope of supply. Unless otherwise notified by Distributor, Distributor hereby authorizes the Company to and Company shall ship all Products directly to the Purchaser even if

дистрибьютору, осуществляющему аналогичные услуги для Компании на территории нахождения клиента. Если такого дистрибьютора на соответствующей территории нет, то Дистрибьютор должен направить этого клиента в Компанию.

3. Поставка Продукции

3.1. Заказ. По получении заказа от конечного покупателя Продукта («Покупатель»), Дистрибьютор должен направить Компании заказ в письменной форме или с помощью электронных средств связи, приемлемых для Компании. Компания должна направить Дистрибьютору письменное или электронное подтверждение заказа, и с этого момента заказ становится обязывающим для сторон. В случае поступления в Компанию заказа на покупку непосредственно от Покупателя, Компания выставляет счет непосредственно этому Покупателю, а Дистрибьютору компенсирует выполненную работу по получению заказа. Все заказы должны включать адрес для выставления счета и адрес отгрузки. Если на момент отгрузки Компании не представлен адрес отгрузки, Компания имеет право выполнить отгрузку и направить счет по адресу Дистрибьютора.

3.2. Условия и положения продаж. Вся продукция продается Компанией Дистрибьютору или Покупателю в соответствии с Условиями и положениями продаж Компании. Любые документы, используемые периодически любой из сторон в целях удобства, включая (но не ограничиваясь этим) заказы на покупку или формы подтверждения продажи, считаются используемыми только для удобства управления, и условия и положения настоящего Договора превалируют над любыми условиями и положениями, которые могут содержаться в любой из таких форм.

3.3. Инкотермс 2010. Если особо и в письменной форме не согласовано иное, то все продукты поставляются от Компании Дистрибьютору на условиях CFR или FCA, в зависимости от объема поставки. Если Дистрибьютор не уведомил об ином, Дистрибьютор настоящим уполномочивает

the purchase order is placed with Company by Distributor.

4. Services

Distributor may contract directly with the Purchaser of the Products to perform any services related to the sale, application and function of the Products.

5. Price

5.1. Distributor price. The price Distributor charges the Purchaser for the products shall be established solely by the Distributor and under its sole and complete control. Should Company provide “suggested resale” prices or any other form of suggestion as to resale prices level, the Distributor is not required to observe those suggestions.

5.2. Payment Terms.

100% Payment by Distributor to company shall be made prior to shipment in accordance with the following details:

PAYEE'S NAME: Electrum AV, CJSC
A/C NO. USD: 40702840400000425270
SWIFT: RZBMRUMM
Raiffeisenbank ZAO
Correspondent account in USD:
№ 3582021665001 STANDARD
CHARTERED BANK NEW YORK
SWIFT: SCBLUS33
CHIPS ABA: 0256
FEDWIRE NO: 026002561

6. Responsibilities of Distributor and Company

6.1. Responsibilities of Distributor.

Distributor shall be responsible to:

i. Properly develop to Company’s satisfaction, the sale of the Products, including, but not limited to, satisfactory achievement of sales performance

Компанию, а Компания обязуется отгружать Продукцию непосредственно Покупателю, даже если заказ на покупку размещен в Компании Дистрибьютором.

4. Услуги

Дистрибьютор может заключить договор непосредственно с Покупателем Продукции на предоставление любых услуг, связанных с продажей, применением и функционированием Продукции.

5. Цена

5.1. Цена Дистрибьютора. Цена, устанавливаемая Дистрибьютором для Покупателя, определяется исключительно Дистрибьютором. В случае предложения Компанией цен перепродажи или предложений относительно уровня цен перепродажи в любой другой форме, Дистрибьютор не обязан соблюдать эти предложения.

5.2. Условия оплаты. Перед отгрузкой Дистрибьютор должен произвести Компании 100 % оплату в соответствии со следующими реквизитами:

PAYEE'S NAME: Electrum AV, CJSC
A/C NO. USD: 40702840400000425270
SWIFT: RZBMRUMM
Raiffeisenbank ZAO
Correspondent account in USD:
№ 3582021665001 STANDARD
CHARTERED BANK NEW YORK
SWIFT: SCBLUS33
CHIPS ABA: 0256
FEDWIRE NO: 026002561

6. Обязательства Дистрибьютора и Компании

6.1. Обязательства Дистрибьютора.

Дистрибьютор обязан:

i. Увеличивать реализацию Продукции в соответствии с требованиями Компании, включая (но не ограничиваясь этим)

targets within the Territory as agreed upon annually and updated from time to time.

ii. Provide any and all pre-sale services and labor required by Customers in the Territory, including demonstrations, product selection and price quotations. Company will supply reasonable support to Distributors activities, but Distributor has primary responsibility in this regard.

iii. Be knowledgeable with regard to applicable Products and the Product functions and operation.

iv. Use its best endeavors to maximize sales of the Products in the Territory.

v. Promote the goodwill of Company through diligent servicing of customer requirements, through the performance as engineering liaison for Purchaser, and through the maintenance of continuing close customer contact in connection therewith.

vi. Provide coverage of existing and potential accounts within the Territory on a regular basis consistent with good business practice.

vii. Cooperate with and assist Company in promotional marketing.

viii. Be responsive to all reported customer problems, including potential warranty claims, and act as liaison between Customer and Company until issues are satisfactorily resolved.

xi. Maintain and employ such working capital and net worth as may be required to allow Distributor to properly and effectively carry out the performances called for under this Agreement.

x. Maintain an office and personnel necessary and appropriate to effectively sell and service the Products of Company in the Territory. This may also require training of personnel at the premises of Company, including travel and accommodation costs, if any.

xi. Adhere to all laws and ethical standards applicable to salespersons and service technicians

достижение контрольных показателей продаж в границах Территории, согласуемых ежегодно и периодически изменяемых.

ii. Предоставлять в границах Территории все предпродажные услуги и персонал, требуемый Клиентом, включая демонстрацию, выбор продукта и определение цен. Компания, в разумных пределах, будет оказывать поддержку деятельности Дистрибьютора, но Дистрибьютор будет нести основную ответственность в этом отношении.

iii. Знать соответствующую Продукцию, а также функциональность и действие Продукта.

iv. Прилагать все усилия для максимизации продаж Продукции в границах Территории.

v. Повышать деловую репутацию Компании путем старательного обслуживания потребностей клиентов, выполнения для Покупателя функции технического посредника и поддержания, в связи с этим, постоянного близкого контакта с клиентом.

vi. Обеспечить постоянный охват в границах Территории существующих и потенциальных клиентов в соответствии с хорошей деловой практикой.

vii. Взаимодействовать и оказывать помощь Компании в продвижении маркетинговых программ.

viii. Внимательно относиться ко всем сообщениям о проблемах клиентов, включая потенциальные претензии по гарантиям, и действовать в качестве посредника между Клиентом и Компанией до удовлетворительного решения проблем.

xi. Поддерживать работающий капитал и чистые активы на уровне, необходимом для должного и эффективного выполнения обязанностей по настоящему Договору.

x. Содержать офис и персонал, необходимые и подходящие для эффективного осуществления продаж и обслуживания Продукции Компании на Территории. Это может потребовать расходов на обучение персонала в Компании, включая командировочные расходы и оплату проживания, если таковые будут.

xi. Придерживаться всех законов и этических стандартов, применимых к торговому

and perform all functions in a manner consistent with generally accepted procedures and all laws regarding the activities Distributor must take under the terms of this Agreement.

xii. Payment and/or withholding of federal, provincial, municipal and other governmental employment, income, and sales taxes and agrees to hold Company harmless for the payment of any such taxes.

xiii. Making no alteration, modification or addition to the Product and make no representation nor give any warranty or guarantee or pledge Company's credit in relation to the Products other than as agreed by Company, in writing, in advance.

xiv. Assure all regulatory compliance that may be required of Distributor, including, but not limited to, import, environmental, labor, worker's compensation and applicable licenses.

xv. Strictly comply with all environmental laws and regulations regarding safety and environmental issues with respect to storage, handling, use or servicing of Products.

xvi. Provide written reports every month by the last day of each month on activity within the Territory.

xvii. Promptly pay all amounts due Company in accordance with the payment terms contained herein.

xviii. Provide to Company, for prior approval, a copy of all advertisements, catalogs, and any other materials that advertise or promote Products.

xix. Protect Company's trademarks, patents and other intellectual property from infringement.

xx. Upon the request of Company, immediately return any demonstration equipment, models, samples, photographic material, video tapes, slides, printed bulletins, forms or other data,

персоналу и персоналу технического обслуживания, и выполнять все функции в соответствии с общепринятыми процедурами и законами, относящимися к деятельности Дистрибьютора по условиям настоящего Договора.

xii. Уплачивать и/или удерживать федеральные, региональные, муниципальные и другие государственные налоги на использование, на прибыль и на продажу, и ограждать Компанию от уплаты этих налогов.

xiii. Не вносить изменения, модификации или дополнения в Продукт. Воздерживаться от заявлений, гарантий, или поручительств, или обещаний в отношении Продукции, налагающих обязательства на Компанию, кроме предварительно согласованных с Компанией в письменной форме.

xiv. Обеспечивать соблюдение всех нормативных требований со стороны Дистрибьютора, включая (но не ограничиваясь этим) требования к импорту, охране окружающей среды, охране труда, компенсациям сотрудникам, и применимым лицензиям.

xv. Строго соблюдать все правила и законодательство по технике безопасности, и охране окружающей среды при хранении, обработке, использовании или обслуживании Продукции.

xvi. Представлять ежемесячно к последнему дню месяца письменные отчеты о деятельности в границах Территории.

xvii. Без задержек уплачивать все денежные суммы, причитающиеся Компании в соответствии с условиями оплаты, содержащимися в настоящем Договоре.

xviii. Представлять в Компанию для предварительного утверждения копии всех рекламных материалов, каталогов и других материалов, используемых для рекламы и продвижения Продукции.

xix. Защищать торговые знаки, патенты и другую интеллектуальную собственность Компании от нарушения.

xx. По запросу Компании немедленно возвратить все демонстрационное оборудование, модели, образцы, фотоматериалы, видеопленки, слайды,

information or media ("Data") to Company and do not, without the written consent of Company, make copies thereof, nor permit anyone else to do so, nor shall Distributor use such Data in any manner after the termination of this Agreement.

xxi. Except as Company may specifically request or authorize, Distributor shall have no authority to collect money or receive payment for the account of Company under any circumstances, or endorse or deposit to Company's account checks or monies payable to Company which may come into the possession of Distributor and must forward such checks or monies to Company.

xxii. Not actively seek customers outside the Territory, establish any branch facilities or maintain any distribution depots outside the Territory.

xxiii. Not disparage Company, its officers, agents, employees, or affiliates in any way that could be construed as diminishing Company's reputation in the marketplace.

xxiv. Not advertise in any way for Company or Products or provide any advertising or technical information to customers other than through Company approved information, pamphlets, manuals and other sales materials.

6.2. Responsibilities of Company. Company shall have the following responsibilities:

i. Provide reasonable sales and service assistance including reports of all significant correspondence related to the sale of Products in the Territory.

ii. Furnish Distributor with current Price List for applicable products.

iii. Keep Distributor reasonably informed of all changes in specifications, pricing, delivery dates and other matters that Company determines may affect the business of Distributor.

печатные бюллетени, формы и другие данные, информацию или носители («Данные»). Не копировать Данные самому без письменного согласия Компании, и защищать Данные от копирования другими лицами. Не использовать Данные любым способом после прекращения настоящего Договора.

xxi. Дистрибьютор ни при каких обстоятельствах (за исключением явной просьбы или уполномочия со стороны Компании) не имеет полномочий собирать наличные денежные средства или получать платежи за Компанию, а также индоссировать чеки, или размещать на депозит денежные средства, причитающиеся Компании, которые попали в распоряжение Дистрибьютора, и должен направлять эти чеки и денежные средства Компании.

xxii. Не вести активный поиск клиентов, не открывать филиалы или оптовые склады за пределами Территории.

xxiii. Не унижать достоинство Компании, ее руководителей, агентов, служащих или дочерних компаний любым способом, который может быть истолкован как понижающий репутацию Компании на рынке.

xxiv. Не рекламировать Компанию или Продукцию любым образом, и не предоставлять любую рекламную или техническую информацию клиентам, кроме одобренной Компанией информации, проспектов, руководств и других материалов.

6.2. Обязательства Компании. Компания имеет следующие обязательства:

i. Предоставлять разумную помощь в осуществлении продаж и предоставлении услуг, включая отчеты о всей значимой корреспонденции, связанной с продажами Продукции на Территории.

ii. Обеспечить Дистрибьютора действующим прайс-листом для соответствующей продукции.

iii. Информировать Дистрибьютора в необходимом объеме обо всех изменениях в спецификациях, расчете цен, датах поставки и других событиях, которые, по мнению

iv. Furnish Distributor with an adequate supply of or access to promotional sales and technical information, literature and brochures, and, as far as possible, provide such information in advance of initial production or sale of such Products in reasonable quantities.

7. Warranty

Subject to the limitations provided below, the warranty provided to Purchasers in the event an order is placed with Company directly by Purchaser, or to Distributor if the order is placed by Distributor with the Company, shall be of the kind and quality and shall conform to the specifications described in the Company's Terms and Conditions for the Products in existence at the time of the sales and applicable to them and that they shall be free of defects in materials and workmanship for a period of 1 year from the date of Product shipment from Company to Distributor. **Distributor acknowledges that as additional consideration for the sale of the Product, the Purchaser's sole remedy for defective Products purchased hereunder shall be limited to the repair or replacement of any defective products. However, Company's replacement obligation arises only in the event Distributor delivers to Company at its sole cost and expenses each defective Product within forty five (45) days of the determination by the Distributor that said Product is defective.** Distributor further agrees that all information provided to any Purchaser shall inform the Purchaser of all of Company's limitations on warranty and liability including limitations provided in other sections of this Agreement. Distributor shall not make any warranty or representation pertaining to the Products that is inconsistent with the terms of this Agreement, but shall refer Purchasers to Company's printed literature or to Company's website (www.electrum-av.com) for the warranties and specifications of the Products. Distributor shall not have any authority to offer or negotiate any terms of a warranty with any

Компании, могут повлиять на бизнес Дистрибьютора.

iv. Обеспечить Дистрибьютора адекватным снабжением или предоставить ему доступ к рекламным распродажам или технической информации, литературе, брошюрам и, насколько возможно, предоставлять эту информацию в разумном объеме до начала производства или продаж соответствующей Продукции.

7. Гарантии

В соответствии с ограничениями, изложенными ниже, гарантия, предоставляемая Покупателю, в случае размещения заказа в Компании непосредственно Покупателем, или предоставляемая Дистрибьютору, в случае размещения заказа в Компании Дистрибьютором, должна по характеру и объему соответствовать спецификациям, описанным в Условиях и положениях для Продукции Компании, действующих во время продаж и применимым к ним. Гарантия предусматривает, что Продукция не имеет дефектов материала и изготовления. Гарантия действует в течение 1 года с даты отгрузки продукции Компанией Дистрибьютору. **Дистрибьютор признает, что в качестве дополнительного возмещения за продажу Продукта, средства правовой защиты Покупателя от дефектной Продукции, закупленной по настоящему Договору, будут ограничены ремонтом или заменой любых дефектных продуктов. Однако, обязанность Компании по замене возникает только в случае доставки Дистрибьютором Компании каждого дефектного Продукта (полностью за свой счет) в течение сорока пяти (45) дней с даты определения Дистрибьютором дефектности указанного Продукта.** Помимо этого, Дистрибьютор согласен с тем, что Покупатель должен быть проинформирован обо всех ограничениях Компании по гарантиям и ответственности, включая ограничения, изложенные в других разделах настоящего Договора. Дистрибьютор не должен давать никаких

Purchaser. If a Product shall require repair or replacement during the warranty period, Distributor shall work with the customer to obtain a Return Material Authorization form from the Company (RMA). Products being sent to Company for evaluation will be shipped prepaid to Company and upon receipt and inspection by Company, Customer and/or Distributor will be advised of status. If Product is determined to be under warranty, Company will, at its option, perform warranty repairs or replace product with same or equivalent product and return Product to customer or Distributor, freight prepaid. All other expenses incurred by the Distributor, including, but not limited to, travel expenses, labor costs, etc., directly related to warranty services during the warranty period are to be borne and/or paid solely by the Distributor.

гарантий и не должен делать никаких заявлений относительно Продукции, не соответствующих условиям настоящего Договора, а должен ссылаться на печатную литературу Компании или направлять Покупателей на веб-сайт Компании (www.electrum-av.com). Дистрибьютор не имеет никаких полномочий предлагать или вести с Покупателем переговоры о любых условиях гарантии. Если в течение гарантийного периода Продукт потребует ремонта или замены, Дистрибьютор должен провести с клиентом работу для получения от Компании формы Разрешения на возврат материалов (RMA). Доставка Продукции, направляемой Компанией на оценку, должна быть предварительно оплачена. После получения и проверки Продукции Компанией, Клиент и/или Дистрибьютор информируются о статусе Продукции. Если будет определено, что Продукт находится под гарантией, Компания, по своему выбору, выполнит гарантийный ремонт или заменит продукт таким же или эквивалентными продуктом, и вернет Продукт Клиенту или Дистрибьютору prepaid фрахтом. Все другие расходы, понесенные Дистрибьютором, включая (но не ограничиваясь этим) командировочные расходы, оплату труда персонала и т. д., непосредственно относящиеся к предоставлению гарантийных услуг в течение гарантийного периода, должны оплачиваться только Дистрибьютором.

8. Limitation of Warranty and Liability/ Indemnity

8.1. Indemnification/Commercial Agent. In the event Company Parties suffer any adverse consequences due to characterization of Distributor or attempted characterization of Distributor as Company's commercial agent, Distributor agrees to indemnify and hold Company Parties harmless from any and all costs, losses of any nature, fees, damages, attorney's fees, expenses and claims related thereto. Distributor expressly understands that this

8. Ограничение гарантии и ответственности / Гарантия по возмещению убытков и освобождение от ответственности

8.1. Гарантия по возмещению убытков и освобождение от ответственности / торговый представитель. В случае, если Стороны компании пострадают от неблагоприятных последствий представления или попытки Дистрибьютора представления себя торговым представителем Компании, Дистрибьютор согласен гарантировать Сторонам Компании возмещение убытков и освобождение от ответственности в случае

indemnity is a funding indemnity and not a reimbursing indemnity.

9. Duration and Termination

9.1. Subject to earlier termination as provided herein, this Agreement is effective as of the date of signature of this Agreement by both parties and remains in effect for twelve (12) months. This Agreement may be terminated without cause prior to the completion of the term specified above:

i. by mutual written consent of the parties; ii. by either party, upon not less than thirty (30) days notice in writing. Company can terminate the Agreement forthwith in the event of Default by Distributor.

9.2. "Default" shall be defined as:

i. failure to strictly comply with the terms and conditions as set forth in this Agreement; and/or

ii. by circumstances by which the continuation of the Agreement until the end of the term cannot be reasonably expected, particularly because of any material adverse change in the Distributor's business situation, including any change of ownership, management or control of Distributor; and/or

iii. filing a petition for bankruptcy by Distributor or on behalf of Distributor or if Distributor is declared bankrupt or insolvent or is placed into liquidation or receivership; and/or

iv. manufacturing, marketing, selling or distributing any product that competes with a Product of Company by Distributor directly or for a competitive company; and/or

v. any assignment or attempted assignment by the Distributor of any interest in this Agreement without Company's prior written consent; and/or

vi. submission by Distributor to Company of any

любого и всех расходов, убытков любого характера, комиссий, ущерба, расходов на юридические услуги, затрат и исков, связанных с этим.

9. Срок действия и прекращение Договора

9.1. С условием возможности досрочного расторжения, как обусловлено в настоящем, этот Договор вступает в действие с даты подписания его обеими сторонами, и остается действительным в течение двенадцати (12) месяцев. Настоящий Договор может быть прекращен без оснований до завершения срока, указанного выше: i. по взаимному письменному соглашению сторон; ii. любой стороной, после письменного уведомления не менее чем за тридцать (30) дней. Компания может расторгнуть договор немедленно в случае Дефолта Дистрибьютора.

9.2. «Дефолт» определяется:

i. как неспособность строго придерживаться условий и положений, изложенных в настоящем Договоре;

ii. обстоятельствами, в силу которых продолжение Договора до истечения срока его действия не представляется возможным, особенно в случае существенных неблагоприятных изменений в состоянии бизнеса Дистрибьютора, включая смену владельца, руководства или контроля над Дистрибьютором;

iii. подачей Дистрибьютором или от его имени заявления о банкротстве, или в случае объявления Дистрибьютора банкротом или неплатежеспособным, или началом конкурсного производства или ликвидации; iv. производством, маркетингом, сбытом или дистрибуцией любого продукта, конкурирующего с Продуктом Компании, непосредственно Дистрибьютором или для конкурирующей компании;

v. любой переуступкой или попыткой переуступки любых интересов или доли по настоящему договору Дистрибьютором без предварительного письменного согласия Компании;

vi. представлением Дистрибьютором

false or fraudulent reports or other statements;
and/or
vii. the cancellation, suspension or other revocation of any license, permit or authorization necessary for Distributor to conduct its business in accordance with this Agreement;

viii. any false statement, representation or claim made by Distributor to Company, or to any Customer or other third party with respect to Company or its Products; or

ix. Company's reasonable belief that Distributor has violated the Foreign Corrupt Practices Act, (15 U.S.C. §§ 78dd-1 *et set.*, 1988).

9.3. Except as otherwise noted herein, Distributor expressly waives the benefit of and agrees not to assert any statutory or other rights available under applicable law which limits the exercise of any termination rights or which may provide for compensation not contemplated in this Agreement to Distributor. Upon termination, Distributor shall not be entitled to any termination or severance compensation or to payments with respect to any goodwill or loss of prospective profits on account of any expenditure incurred by Distributor, except as specifically provided by this Agreement and authorized in writing by Company Manager.

9.4. In the event of termination, Distributor shall surrender to Company at its sole cost and expense, without any claim for compensation, all Company property and all property relating to Products including, but not limited to, technical manuals, demonstration equipment, bulletins, drawings, price lists, sales and pricing data, customer correspondence, samples, brochures, documentation, supplies or other items issued to Distributor by Company and any lists of customers within the Territory that may have been compiled in relation to the sale of the Products or Services in the Territory.

Компании ложных, сфальсифицированных отчетов или других документов; и/или
vii. аннулированием, приостановкой или отзывом любой лицензии, разрешения или полномочий, необходимых Дистрибьютору для ведения бизнеса в соответствии с настоящим Договором;
viii. любым ложным утверждением, заявлением или требованием Дистрибьютора Компании, или любому Клиенту, или иной третьей стороне, в отношении Компании или ее Продукции;
ix. обоснованным предположением Компании о том, что Дистрибьютор нарушил закон «О запрете подкупа за границей» (15 U.S.C. §§ 78dd-1 *и далее*, 1988).

9.3. Если в настоящем не указано иного, Дистрибьютор явным образом отказывается от выгод, и согласен не отстаивать установленных законом или иных прав по применимому законодательству, которые ограничивают использование любого права прекращения действия Договора, или которые могут обусловить компенсацию Дистрибьютору, не предусмотренную в настоящем Договоре. По прекращении действия Договора Дистрибьютор не будет иметь права на компенсацию в связи с прекращением или выходное пособие, права на платежи в связи с деловой репутацией, потерей ожидаемой прибыли, любыми понесенными затратами, если это особо не предусмотрено настоящим Договором, и не утверждено письменно Менеджером Компании.

9.4. В случае прекращения действия Договора, Дистрибьютор должен сдать Компании, исключительно за свой счет, без всяких требований компенсации, все имущество Компании, и все имущество, относящееся к Продукции, включая (но не ограничиваясь этим) технические руководства, демонстрационное оборудование, бюллетени, рисунки, прайс-листы, данные по сбыту и расчету цены, клиентскую корреспонденцию, образцы, брошюры, документацию, снабжение и другие предметы, выданные Компанией Дистрибьютору, а также все списки клиентов в границах Территории, которые могли быть

9.5. In the event of the expiration or termination of this Agreement, Distributor shall immediately stop using either the name or concept of any Company Product(s). Distributor admits and acknowledges that Company is the sole and exclusive owner of all right, title and interest in and to all Company Products and all intellectual property related to the Products.

9.6. Nothing contained herein shall be deemed to create any express or implied obligation on either party to continue this Agreement past the Term or, if Distributor is continued as Company's Distributor for an additional Term, to continue such relationship on the same terms and conditions as contained herein.

9.7. It is understood and agreed by the parties that upon receipt of notice of termination from either party hereto, Company shall be permitted to send new sales representatives or distributors into the Territory. If any order is made in the Territory during the 30-day termination period and such order occurs between the date that one party receives the termination notice and the actual termination date, then Company shall provide to Distributor a commission in accordance with this Agreement. Distributor is not entitled to and shall not be paid any compensation for any order made in the Territory after the termination date.

10. Relationship

10.1. The relationship between the parties shall be that of vendor and vendee and nothing in this Agreement shall be construed to constitute either

составлены в связи со сбытом Продукции или Услугами на Территории.

9.5. В случае истечения срока действия или прекращения настоящего Договора, Дистрибьютор должен немедленно прекратить использовать наименование и концепцию любого Продукта Компании. Дистрибьютор признает Компанию единственным и исключительным собственником всех прав, права собственности и интереса (доли) на Продукцию Компании, и на всю интеллектуальную собственность, относящуюся к Продукции.

9.6. Никакое из положений настоящего Договора не должно рассматриваться как выраженное или подразумеваемое обязательство любой из сторон продолжить настоящий Договор после истечения его Срока действия или, если Дистрибьютор продолжает действовать в качестве Дистрибьютора Компании в течение дополнительного Срока, продолжить отношения на тех же условиях.

9.7. Стороны осознают и согласны с тем, что после получения уведомления о прекращении от другой стороны, Компания может направить на Территорию новых торговых представителей или дистрибьюторов. Если в течение 30-ти дневного периода прекращения Договора будет получен заказ от клиента, находящегося на Территории, и этот заказ будет получен после даты получения одной из сторон уведомления о прекращении Договора, но до даты фактического прекращения действия Договора, то Компания уплатит Дистрибьютору комиссию в соответствии с условиями настоящего Договора. Дистрибьютору не полагается и не будет выплачена компенсация за любой заказ, сделанный на Территории после даты прекращения Договора.

10. Отношения

10.1. Отношения между сторонами являются отношениями между продавцом и покупателем, и ни одно положение

party or that parties' agents or employees as a partner, employee, joint venture or agent or commercial agent of the other. Distributor will not modify any of Company's products without written permission of Company, in advance. Distributor shall wholly determine the manner, means, and methods of the performance of Distributor. **NOTHING IN THIS AGREEMENT SHALL BE CONSTRUED TO GIVE DISTRIBUTOR ANY AUTHORITY TO BIND COMPANY WHATSOEVER.**

10.2. Commitments entered into by and between Distributor and third parties, including but not limited to agreements to share profits, shall not be binding on Company. Distributor shall not have, nor hold itself out as having (i) the power to make contracts in the name of Company; (ii) to bind Company; (iii) to pledge Company's credit; (iv) or to extend credit in Company's name.

10.3 Distributor is not authorized or empowered to transact business in the name of, or for, Company. Distributor shall therefore perform only the usual and customary functions of a Distributor. Distributor agrees that Company shall in no way be liable in any legal action taken by others against Distributor.

11. Trademarks

11.1 Distributor recognizes and accepts Company's exclusive right in and to all of its copyrighted materials, logotypes and trade names and shall not dispute or impair them. Distributor agrees not to use in any manner any of such logotypes in combination with any other logotype, trade name, word, symbol, letter or design except to the extent authorized by

настоящего Договора не должно истолковываться как основание считать любую сторону, ее агентов и сотрудников, партнерами, сотрудниками, совместным предприятием, агентом, торговым представителем другой стороны. Дистрибьютор не может модифицировать любой из продуктов Компании без предварительного письменного разрешения Компании. Способ, средства и методы дистрибуции полностью определяются Дистрибутором. **НИ ОДНО ИЗ ПОЛОЖЕНИЙ НАСТОЯЩЕГО ДОГОВОРА НЕ ДОЛЖНО ТОЛКОВАТЬСЯ КАК ПРАВО ДИСТРИБЬЮТОРА СВЯЗЫВАТЬ КОМПАНИЮ КАКИМИ-ЛИБО ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМИ.**

10.2. Обязательства, принятые на себя Дистрибьютором, или обязательства между Дистрибьютором и третьими сторонами, включая (но не ограничиваясь этим) договоры о разделе прибыли, не являются обязывающими для Компании. Дистрибьютор не имеет полномочий, и не должен представлять себя, как имеющий полномочия (i) заключать договоры от имени Компании; (ii) связывать Компанию обязательствами; (iii) принимать обязательства от имени Компании; (iv) предоставлять кредит от имени Компании. 10.3. Дистрибьютор не уполномочен вести бизнес от имени или для Компании. Дистрибьютор должен исполнять только обычные и общепринятые функции. Дистрибьютор согласен с тем, что Компания никаким образом не несет ответственности по юридическим действиям, предпринятым другими лицами против Дистрибьютора.

11. Товарные знаки

11.1. Дистрибьютор признает и подтверждает эксклюзивное право Компании на все авторские материалы, логотипы и торговые наименования, и не будет оспаривать их и уменьшать их ценность. Дистрибьютор согласен не использовать никаким способом любой из этих логотипов в комбинации с другим логотипом,

Company in writing, in advance, or to adopt or use for any purpose any trade name, trademark, word, symbol, letter or design similar to or likely to cause confusion with such trademarks. It is expressly understood and agreed that, at all times, ownership of Company trademarks and logotypes shall be retained by Company. Distributor acknowledges and agrees that all goodwill that may arise from Distributor's use of the name and concept of Company's Products shall at all times remain the sole and exclusive property of the Company and shall inure solely to the benefit of Company. Distributor shall, in promoting, marketing, and selling the Products, always inform the Purchaser or potential Purchasers that the Products are products of Company and that Distributor is the authorized Sales Distributor of the Company. Distributor shall not hold the Products out as products of Distributor or any other party.

11.2. All advertisements and promotional materials related to the Products will (i) clearly identify Company, (ii) conform to Company's then current trademark and logo guidelines, and (iii) otherwise comply with any local notice or marking requirement contemplated under the laws of the Territory. Distributor will not identify the Products by any designation that is not the exclusive property of Company.

12. Confidential and Non-Disclosure Agreement

12.1 Distributor hereby agrees that the information provided to it by Company before or after the execution of this Agreement, including, but not limited to, customer lists, price and cost data, technical information, strategic planning

товарным знаком, торговым наименованием, словом, символом, буквой или дизайном, если не получил предварительно письменного разрешения Компании, а также не использовать в любых целях похожее торговое наименование, логотип, товарный знак, слово, символ, букву или дизайн, которые могут быть ошибочно приняты за знаки Компании. Дистрибьютор ясно понимает и согласен с тем, что право собственности на товарные знаки и логотипы Компании всегда будет принадлежать Компании. Дистрибьютор признает, что деловая репутация, которая может быть создана Дистрибьютором с помощью использования наименования и концепции Продукции Компании, всегда остается в единоличной и исключительной собственности Компании, и используется только на пользу Компании. В процессе продвижения, маркетинга и продажи Продукции Дистрибьютор всегда должен информировать Покупателя или потенциальных Покупателей о том, что это продукция Компании, а Дистрибьютор является уполномоченным Дистрибьютором Компании. Дистрибьютор не должен представлять Продукцию как свою или продукцию иной стороны.

11.2. Все рекламные материалы, имеющие отношение к Продукции должны: (i) ясно идентифицировать Компанию; (ii) соответствовать действующим руководствам Компании о товарном знаке и логотипе; (iii) соответствовать местным требованиям об объявлениях и маркировке, предусмотренным законодательством, действующим на Территории. Дистрибьютор не наносит на Продукцию какие-либо знаки или пометки, не являющиеся исключительной собственностью Компании.

12. Соглашение о соблюдении конфиденциальности и неразглашении

12.1. Дистрибьютор настоящим соглашается с тем, что информация, предоставленная ему Компанией до или после исполнения настоящего Договора, включая (но не ограничиваясь этим) списки

information, financial data, and other information related to the Company or Products is confidential, proprietary information of Company, constitutes trade secrets and is not available from any other source and not available to the public (the "Information"). Distributor hereby agrees to keep all Information confidential and to only disclose the Information, or any part thereof, to those persons and entities approved by Company in writing. This provision is not intended to cover information within the public domain. Further, Distributor agrees that upon termination of this Agreement, Distributor will return all Information, copies thereof, analysis thereof and notes related thereto, to Company and make no further use thereof. Distributor agrees that the Information is so confidential and proprietary that the wrongful retention or the use thereof would damage Company in an amount not readily determinable and that Distributor's failure to comply with the terms hereof would irreparably damage Company.

12.2. Distributor shall (a) maintain all Information in strictest confidence, (b) not disclose the Information to any third party and (c) not use the Information for any purpose other than as contemplated by this Agreement, except with the prior written consent of Company. This obligation shall continue for the term of this Agreement and any extension thereof.

12.3. Distributor agrees that no secret or confidential information that is proprietary to Distributor will be disclosed to Company as a result of this Agreement, except as may be contained in a separate agreement signed by an officer of Distributor and Company.

клиентов, данные о цене и себестоимости, техническую информацию, информацию стратегического планирования, финансовые данные и другую информацию, имеющую отношение к Компании или Продукции, является конфиденциальной собственной информацией Компании, составляет коммерческую тайну, не доступна из любого другого источника, и не является публичной («Информация»). Дистрибьютор настоящим соглашается соблюдать конфиденциальность всей Информации и раскрывать Информацию, или ее часть, только лицам или организациям, письменно утвержденным Компанией. Это условие не включает общедоступную информацию. Кроме того, Дистрибьютор соглашается после прекращения настоящего Договора вернуть Компании всю Информацию, ее копии, ее анализ и относящиеся к ней примечания, и не использовать это в дальнейшем. Дистрибьютор соглашается с тем, что информация является настолько конфиденциальной и частной, что ее незаконное удержание или использование может нанести Компании ущерб, размер которого трудно определить, и несоблюдение Дистрибьютором настоящих условий, может причинить Компании невосполнимый ущерб.

12.2. Дистрибьютор должен: (а) строжайшим образом поддерживать конфиденциальность всей Информации; (b) не раскрывать Информацию никакой третьей стороне; (c) не использовать Информацию в целях, не соответствующих настоящему Договору, без предварительного письменного согласия Компании. Действие этого обязательства длится в течение срока настоящего Договора и любой его пролонгации.

12.3. Дистрибьютор согласен с тем, что никакая секретная или конфиденциальная информация, принадлежащая Дистрибьютору, не будет раскрыта Компании в результате настоящего Договора, за исключением той, что может содержаться в отдельном договоре, подписанном руководителями Дистрибьютора и Компании.

13. Agreement Priority

This Agreement supersedes all prior agreements, written or oral and, along with any Terms and Conditions associated with the Products, contains the entire agreement of the Parties. All prior agreements and arrangements that may have existed between the Parties are hereby terminated without prejudice to any rights, which may have accrued to either Party.

14. Force Majeure

Neither party shall be liable to the other party hereunder for nonperformance or delay in the performance of any of the terms and conditions of this Agreement if such nonperformance or delay is caused by circumstances beyond its control.

15. Execution in Multiple Counterparts

This Agreement may be executed in one or more counterparts, each of which shall be deemed an original for all purposes, but, in making proof of this Agreement, it shall not be necessary to produce or account for all such counterparts.

16. Governing Law

As additional consideration for this Agreement, the parties expressly agree that the rights and obligations contained herein shall be governed, construed and enforced by the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods to the extent such Convention is applicable.

17. Modification

No modification of this Agreement shall be valid except if in writing, signed by both Parties.

13. Приоритет Договора

Настоящий Договор заменяет все прежние письменные или устные соглашения, и, вместе с Условиями и положениями, связанными с Производством, содержит полное соглашение сторон. Все предыдущие соглашения и договоренности, которые могли существовать между Сторонами, настоящим прекращаются без ущемления каких-либо прав любой из Сторон.

14. Форс – мажор

Ни одна из сторон не будет нести ответственности перед другой стороной по настоящему Договору за неисполнение или задержку исполнения любого положения и условия настоящего Договора, если это неисполнение или задержка исполнения вызваны действием непреодолимой силы.

15. Оформление Договора в нескольких экземплярах

Настоящий Договор может быть оформлен в одном или нескольких экземплярах, каждый из которых считается оригиналом для всех целей. В целях доказательства существования настоящего Договора не обязательно предъявлять или отчитываться за все такие экземпляры.

16. Регулирующее законодательство

В качестве дополнительной компенсации за заключение настоящего Договора стороны явно выражают свое согласие с тем, что все права и обязанности, содержащиеся в настоящем Договоре, должны регулироваться, толковаться и исполняться в соответствии с Конвенцией ООН о договорах международной купли-продажи товаров в той мере, в которой эта Конвенция применима.

17. Изменение

Изменение настоящего Договора действительно только в случае его

оформления в письменной форме и подписания обеими сторонами.

18. Assignability

This Agreement shall be binding upon and inure to the benefit of the Parties hereto and their respective successors. Distributor shall not assign or transfer this Agreement, or attempt to do so without the prior written approval of Company. Company, may, however, freely and at any time transfer its rights and obligations under this Agreement to any person or entity that agrees to assume the obligations of Company contained herein.

18. Возможность переуступки

Настоящий Договор является обязывающим и служит на пользу подписавших его Сторон и их соответствующих преемников. Дистрибьютор не должен поручать исполнение или переуступать настоящий Договор, или пытаться сделать это без предварительного письменного одобрения Компании. Однако Компания может свободно и в любое время передать свои права и обязанности по настоящему Договору любому лицу или организации, которые согласятся принять содержащиеся в Договоре обязанности Компании.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have executed this Agreement.

**В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ
ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО**, стороны подписали настоящий Договор.

ELECTRUM AV, CJSC

ЗАО «ЭЛЕКТРУМ АВ»

Voloshin Sergey Pavlovich
Chief Executive Officer

Волошин Сергей Павлович
Генеральный директор

Print Name, Title

ФИО печатным шрифтом, должность

Date

Дата

Signature

Подпись

Seal

Печать

Print Name, Title

ФИО печатными буквами, должность

Date

Дата

Signature

Подпись

Seal

Печать
